

大学英语教学中“中国文化失语”现象研究

蒋春霞 卓灵奇 张巧 魏杰
四川传媒学院 四川成都 611700

摘要: 在全球化发展的大背景下, 艺术人才拥有扎实的英语能力是未来发展的必然要求。研究表明大学英语教学中普遍存在“中国文化失语”现象, 艺术类院校也不例外。探索如何基于大学英语课程培养艺术生的中国文化自信和英语表达能力, 将有利于提升其跨文化交流能力, 促进中外文化交流。

关键词: 跨文化交际; 大学英语; 中国文化失语

Study on the phenomenon of “Chinese Culture aphasia” in College English Teaching

Chunxia Jiang, Lingqi Zhuo, Qiao Zhang, Jie Wei
Sichuan University of Media and Communication, Chengdu, Sichuan, 611700

Abstract: In the context of globalization development, artistic talents to have a solid English ability is an inevitable requirement of the future development. Research shows that the phenomenon of “Chinese cultural aphasia” is widespread in college English teaching, and art schools are no exception. Exploring how to cultivate art students' Chinese cultural confidence and English expression ability based on college English courses will help to improve their cross-cultural communication ability and promote cultural exchanges between China and foreign countries.

Keywords: cross-cultural communication, college English, Chinese culture aphasia

从丛教授于2000年首次提出外语教学中出现的“中国文化失语症”现象, 指出“在我国多层次英语教学中, 仅仅加强了对英语世界的物质文化、制度习俗文化和各层精神文化内容的介绍, 而对于作为交际主体的一方的

基金项目: 2022年四川传媒学院青年教师专项课题《基于生态语言学的跨文化交际能力培养研究——以〈大学英语〉课程为例》; 2022年四川省民办教育协会(研究中心)项目《“三全育人”格局下民办高校课程思政实践路径研究——以〈大学英语〉为例》(MBXH22YB252)。

作者简介:

蒋春霞(1991.-), 四川传媒学院, 讲师, 研究方向: 英语教学, 语言学;

卓灵奇(1993.-), 四川传媒学院, 讲师, 研究方向: 英语教学;

张巧(1984.-), 四川传媒学院, 副教授, 研究方向: 语言学, 英语教学;

魏杰(1993.-), 四川传媒学院, 讲师, 研究方向: 英语教学。

文化背景(即中国文化之英语表达)基本仍处于忽视状态。”自此之后, 学者开始关注“中国文化失语”, 主要聚焦在高等教育阶段, 研究对象涉及到英语专业、翻译专业、对外汉语专业以及大学英语, 探讨了外语教学中“中国文化失语”的原因及对策(肖龙福, 肖迪, 李岚等 2010; 吴熙 2022; 胡丽英, 2022; 封桂英, 2017; 郭凤, 张楠, 蒋庆 2021 等)。但是少有研究以艺术类专业学生为研究对象, 分析如何基于大学英语教学促进艺术生提高其跨文化交际能力。

艺术是无国界的, 艺术是助推中外民间文化交流的绝佳载体。在全球化发展的大背景下, 艺术人才拥有扎实的英语能力是未来发展的必然要求。《大学英语》作为重要的人文学科课程之一, 覆盖面广, 持续时间长, 也要担负起培养艺术生跨文化交流能力的重任。在大学英语授课过程中培养艺术生良好的本土文化意识及其运用能力, 有利于他们用艺术作品体现、宣传本土文化(任会玲 2021)。因此, 从跨文化交际的视域, 以艺术类专业学生为例, 挖掘艺术类院校大学英语教学中的融入中国文化具有重要的现实意义。

1 艺术类院校大学英语教学中“中国文化失语”的原因

大学英语是一门高校普遍开设的公共必修课,但是针对不同类型的学生应差别化分析。艺术类专业学生具有鲜明的个性化特点,结合这类学生专业和特点,以及招生政策针对性分析造成他们“中国文化失语”的原因,才能让艺术类院校走出培养复合型跨文化交际人才困境。

1.1 艺术类专业学生的专业特殊性

艺术教育注重培养学生的创造性思维和形象思维,重视艺术实践,但是对理论课程,特别是公共基础课程的学习一直普遍轻视。以案例学校为例,学生对校内外各类实践活动充满热情,积极参加各类社会艺术实践活动,甚至占用大学英语课程来进行演出、比赛等艺术实践活动。诚然这类实践活动利于学生提高其专业技能,但同时也耽误其文化理论课程的学习。另一方面,学生参加的实践活动越多,也越容易受到社会负面因素的影响,倾向于从利益的角度看待课堂理论知识的学习,对于他们认为无用的大学英语课程,大部分学生持有消极被动的学习态度,不积极参与到课堂内外的学习中。因此,无论是英语语言知识的讲解,还是中国文化或者时事政治热点讨论,他们的参与度不高,对中国文化的教育难以做到入心、入脑。

1.2 艺术类专业学生的特点

艺术类专业学生自我意识强,思维比较活跃,注重个性化的发展。而案例学校中大学英语教学是统一的大班教学,教学以教师为中心为主,主要采用讲授教学法,教材主要采用的是《21世纪大学英语综合英语教程》(高考成绩60分以上的学生使用)和《E英语教程》(高校英语成绩60分以下的学生使用)。从课堂管理、教学方法和教材选择上都未能契合艺术类专业学生的特点。同时,案例学校的英语教师基本均为英语专业背景,对艺术专业的知识了解不够充分,在融入大学英语教学中的中国文化选材传统且单一,未结合当代中国文化和不同的艺术专业背景创新中国文化内容的讲解。这造成大学英语课程对艺术专业的学生没有吸引力,大学英语教学中的中国文化输入也未能达到理想的效果。

1.3 艺术类专业学生的招生政策

长期受我国2021年以前的艺术类专业学生招生政策的影响,很大一部分艺术专业的学生是因为中学期间文化课成绩不理想而选择艺术类专业进入大学学习。因此,艺术专业的学生英语基础比较薄弱,而基础薄弱是一直以来影响艺术类专业学生英语学习的一大障碍。以案例学校为例,大约75%的学生高考英语成绩在90分以下(150分满分),这些学生基本无法翻译一段150字

介绍中秋节的中文段落。他们大部分人把英语学习当成是一种学分任务,即“不挂科就行”。在绝大多数学生英语基础薄弱且中文基础也欠佳的情况下,开展以英语为工具的中国文化讲解是有相当大的难度。因此,在艺术类院校中,基于学生的语言基础情况,大学英语课程的教学重点主要仍是提升学生的语言技能,故造成了“中国文化失语”。

2 艺术类院校大学英语教学中消除“中国文化失语”的必要性

2.1 培养文化自信和家国情怀的需要

习近平总书记在2020年9月8日全国抗击新冠肺炎疫情表彰大会上提到“文化自信是一个国家、一个民族发展中最基本、最深沉、最持久的力量”。文化自信源于我们对中国悠久历史和深厚文化的学习和理解。通过学习优秀传统文化,学习历史与党史和关注当代中国发展历程,青年学生,特别是在国家形象建构中起着重大作用的艺术人才,才从中汲取精神力量,涵养家国情怀。在全球多元化的背景下,长期只接受西方文化的青年学生容易盲目崇拜西方的同时失去自我(高静,2018)。只有立足于我国本土文化,保持本土文化的独特性,青年学生才能跨文化交际中坚定自我认同,确立文化自信,向世界展示真实、立体、全面的中国。

3 艺术类院校大学英语教学中改善“中国文化失语”的措施

3.1 增强艺术实践与文化传播结合起来

鉴于艺术专业的学生重视艺术实践的机会,可以基于大学英语教学将艺术实践、文化传播和语言表达有机地结合起来,把大学英语的学科素养培养落到实处。当前学生对中国本土文化具有陌生感,参与传播中本土文化的实践机会少,这都加剧了大学英语教学中的“中国文化失语”现象。因此,在大学英语教学中要充分利用课外活动,开辟第二英语课堂,通过搭建各类艺术节、文化节、艺术大赛等实践活动平台,激发艺术类专业学生学习和创造的动力,把每一次英语课外活动与学生的专业、兴趣、使命、荣誉、甚至是未来联系起来。学生在实践活动中参与资料收集、中国文化传统介绍、活动成果展示、宣传海报设计等各个环节,英语作为语言表达工具,成了交流的手段而非语言学习的内容。学生在展示和分享自己活动成果的过程中,努力运用自己已经掌握的语言技能,通过资料查找、小组讨论、好问决疑、反思修正,不知不觉地提高自己的英语语言能力。通过一系列的本土文化挖掘、分享和传播活动,学生对中国本土文化有了体验式的深入了解,同时又自然而然地运用并提高了英语技能,文化失语现象将得到了缓解。

3.2 结合艺术类专业学生的特点开发大学英语课程

结合艺术类专业学生英语基础普遍薄弱, 个性鲜明的特点, 对大学英语课程进行二次开发。从班级设置方面, 可以依据学校的硬件设施、师资数量、学生的专业特点调整班级组合形式, 减少单个班级的人数, 尽量地照顾到每个学生地个性化发展。从教学方法方面, 教师作为教学的主导, 应该利用各种文化导入手段(包括图片展示, 影片评析, 角色扮演等)充分调动学生作为教育主体的积极性, 同时利用丰富的网络资源, 实现线上线下混融教学模式, 结合艺术类专业不同专业的特点导入不同中国本土文化(例如: 表演专业的学生可以排练英文版的花木兰、邓稼先、郎平等人物话剧; 播音专业的学生可以尝试用英文介绍像三星堆这类的文化遗址), 激发学生自主学习与个性化学习的能力。在教材方面, 一方面可以选择适合艺术类专业学生、融入了中国文化的新编大学英语教材, 另一方面, 可以在使用原有教材的基础上, 教师通过适当的课堂活动, 资料补充, 课外阅读拓展来增强学生的中国文化素养及英语表达能力。在师资方面, 教师应该在提升的自身中国文化素养的同时了解不同艺术专业的背景知识, 只有教师的能力提升了, 对中国文化有着充分的了解, 才能在课堂上侃侃而谈, 引导学生体会中国文化的魅力。

3.3 改革我国的艺术人才培养选拔制度

我国长期以来的教学观念和高考招生考试的政策对艺术类专业学生具有强大的导向作用, 造成艺术类专业学生重视专业学习, 轻视文化课程。要改变艺术类专业学生人文基础薄弱的问题, 就需要改革我国的人才培养选拔制度, 提高对艺术类专业学生文化课程的要求, 从根本上引导学生重视文化课程。教育部于2021年9月发布了《教育部关于进一步加强和改进普通高等学校艺术类专业考试招生工作的指导意见》(以下简称《指导意见》)中已明确指出“艺术类专业学生高考文化课成绩所占比例原则上不低于50%”, 同时再次强调各省及地区应结合不同艺术专业人才培养要求, 在现行要求的基础上, 因地制宜、分类划定、逐步提高艺术类各专业高考文化课成绩录取最低控制分数线, 逐步扭转部分高校艺术专业人才培养“重专业轻文化”倾向。《指导意见》将指导各省市根据当地的实际情况对2021年以后的艺术类专业学生的招生政策进行改革, 在这样的情况下, 艺术类专业学生将清楚地认识到文化课程的重要性, 尽可能地去提高自己的文化课成绩, 做到专业和文化双优。只有把艺术专业的学生培养成为专业精通, 语言熟练, 同时具备深厚的中国文化知识, 才能使他们在跨文化交际中借助英语传播好中国声音, 而不是模仿西方的文化。

4 结语

利用语言这个工具更好地传播中华文化是社会主义新时代的要求。艺术人才在国际交流中发挥着举足轻重的作用, 培养他们的跨文化交际能力对于讲好中国故事, 传播中国声音有着重要的意义。因此, 艺术类院校在大学英语教学中要充分考虑艺术专业的性质和学生的特点, 整合教材和补充的内容, 通过线上和线下的个性化教学指导, 在提高学生英语语言能力的同时提升学生的文化素养, 从而使得学生具备良好的跨文化交际能力。同时, 我们也需要认识到, 因为我国原有艺术人才选拔制度的影响, 艺术类专业学生重专业轻文化的观念将在比较长的一段时间内存在, 除了积极支持我国艺术人才选拔制度改革, 学校在培养计划、课程设置方面可开设英文的“中国文化”课程, 大学英语教师要不断提升自身的人文素养和语言技能, 通过多方面的努力, 更大化发挥大学英语课程的育人作用, 将艺术专业的学生培养成具有文化自信、家国情怀的复合型跨文化交际人才, 逐步改变艺术类院校大学英语教学重“中国文化失语”现象。

参考文献:

- [1]从丛.“中国文化失语”: 我国英语教学的缺陷[N].光明日报.2000-10-19.
- [2]封桂英.大学英语教学中“中国文化失语”现象及其对策研究[J].湖北第二师范学院学报, 2017, 34(04): 24-28.
- [3]高静.新时代外语人的文化担当和家国情怀——朱振武教授访谈录[J].山东外语教学, 2018, 39(04): 3-11.
- [4]郭凤, 张楠, 蒋庆.中国文化在大学英语教学中的“失语”现象分析——基于2015-2020年中国知网数据库的文献分析[J].成都师范学院学报, 2021, 37(10): 56-61.
- [5]胡丽英.大学英语学习中“中国文化失语”现状及对策探究[J].山西大同大学学报(社会科学版), 2022, 36(03): 121-125.
- [6]任会玲.艺术院校大学英语教学的中国文化融入研究[J].陕西教育(高教), 2021(11): 20-21.
- [7]王和玉, 郑嘉欣, 戴晖.高校英语专业中国文化课程开设的现状分析[J].韶关学院学报, 2022, 43(05): 75-80.
- [8]吴熙.文化生态视角下翻译专业“中国文化失语”现象分析[J].宁夏大学学报(人文社会科学版), 2022, 44(01): 190-196.
- [9]肖龙福, 肖迪, 李岚等.我国高校英语教育中的“中国文化失语”现状研究[J].外语教学理论与实践, 2010(01): 39-46.